

Thứ Năm, 16-11-2023. Tuần 32 Thường Niên - Năm A
Thursday, November 16-2023. Week 32th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (November 16): The coming of Christ's kingdom

Scripture: Luke 17:20-25

20 Being asked by the Pharisees when the kingdom of God was coming, he answered them, "The kingdom of God is not coming with signs to be observed; 21 nor will they say, 'Behold, here it is!' or 'There!' for behold, the kingdom of God is in the midst of you." 22 And he said to the disciples, "The days are coming when you will desire to see one of the days of the Son of man, and you will not see it. 23 And they will say to you, 'Behold, there!' or 'Behold, here!' Do not go, do not follow them. 24 For as the lightning flashes and lights up the sky from one side to the other, so will the Son of man be in his day. 25 But first he must suffer many things and be rejected by this generation.

Meditation: What can lightning tell us about the coming of the Lord and his kingdom? The Jews' time were watching in great anticipation for some sign which would indicate when the Messiah would appear to establish the kingdom of God. The Pharisees' question on this matter was intended to test Jesus since they did not accept him as the Messiah. Jesus surprised them with the answer that the kingdom or reign of God was already here! Jesus spoke of the coming of God's kingdom as both a present event and an event which would be manifested at the end of time.

Thứ Năm 16-11
Đức Kitô đang đến

Vương quốc của

Lc 17, 20-25

20 Người Pha-ri-sêu hỏi Đức Giê-su bao giờ Triều Đại Thiên Chúa đến. Người trả lời: "Triều Đại Thiên Chúa không đến như một điều có thể quan sát được.²¹ Và người ta sẽ không nói: "Ở đây này! hay "Ở kia kia! , vì này Triều Đại Thiên Chúa đang ở giữa các ông."²² Rồi Đức Giê-su nói với các môn đệ: "Sẽ đến thời anh em mong ước được thấy một trong những ngày của Con Người thôi, mà cũng không được thấy.²³ Người ta sẽ bảo anh em: "Người ở kia kia! hay "Người ở đây này! Anh em đừng đi, đừng chạy theo.²⁴ Vì ánh chớp chói loà chiếu sáng từ phương trời này đến phương trời kia thế nào, thì Con Người cũng sẽ như vậy trong ngày của Người.²⁵ Nhưng trước đó, Người phải chịu đau khổ nhiều và bị thế hệ này loại bỏ.

Suy niệm: Sấm chớp có thể nói gì cho chúng ta về việc Chúa và vương quốc của Người đến? Người Do Thái ở thời Đức Giêsu đang mong chờ dấu hiệu cho thấy khi Đấng Mê-si-a xuất hiện để thiết lập vương quốc Thiên Chúa. Câu hỏi của những người Phariseu về vấn đề này đặt ra là để thử Chúa Giêsu, vì họ không chấp nhận Người là Đấng Mê-si-a. Đức Giêsu đã làm cho họ ngạc nhiên với câu trả lời rằng vương quốc hay triều đại của TChúa đã ở đây rồi! Đức Giêsu nói về việc vương quốc Thiên Chúa đến như vừa là một sự kiện ở hiện tại vừa là một sự kiện sẽ được thể hiện vào ngày sau hết.

The Day of Judgment and God's final verdict

The "Day of the Lord" was understood in the Old Testament as the time when God would manifest his glory and power and overthrow the enemies of his people, Israel. The prophet Amos declared that the "Day" also meant judgment for Israel as well as the nations (Amos 5:18-20). The prophet Joel proclaimed that at this "Day" those who truly repented would be saved, while those who remained enemies of the Lord, whether Jew or Gentile, would be punished (see Joel 2).

Image of lightning and the sudden appearance of Christ on Judgment Day

Why did Jesus associate lightning with the "Day of the Lord"? In the arid climate of Palestine, storms were infrequent and seasonal. They often appeared suddenly or unexpectedly, seemingly out of nowhere, covering everything in thick darkness. With little or no warning lightning filled the sky with its piercing flashes of flaming light. Its power struck terror and awe in those who tried to flee from its presence. Jesus warned the Pharisees that the "Son of man" (a title for the Messiah given in the Book of Daniel 7:13-15) would come in like manner, quite suddenly and unexpectedly, on the clouds of heaven to bring God's judgment on the "Day of the Lord". No special sign will be needed to announce his appearance. Nor will his presence and power be veiled or hidden, but all will recognize him as clearly as the lightning in the sky.

Jesus returns to judge the living and the dead

Jesus identified himself with the "Day of the Lord." "Son of man" was understood as a Messianic title for the one who would come not only to establish God's kingdom but who would come as Judge of the living as well as the dead. Jesus points to his second coming when he will return to complete the work of restoration and

Ngày phán xét và lời phán quyết cuối cùng của TC

"Ngày của Chúa" được hiểu trong Cựu Ước như thời gian khi Thiên Chúa biểu lộ vinh quang và quyền lực của mình, và lật đổ những kẻ thù của dân Người là Israel. Tiên tri Amos tuyên bố rằng "ngày" cũng có nghĩa là sự phán xét đối với Israel cũng như đối với các dân tộc (Am 5:18-20). Tiên tri Joel tuyên bố rằng vào "ngày" này, những ai thực sự sám hối sẽ được cứu độ, trong khi những ai vẫn còn là kẻ thù của Chúa, dù là người Do Thái hay dân ngoại, sẽ bị trừng phạt (Ge 2).

Hình ảnh sấm chớp và sự xuất hiện bất ngờ của Đức Kitô vào ngày phán xét

Tại sao Đức Giêsu kết hợp sấm chớp với "Ngày của Chúa"? Trong khí hậu ở vùng Palestine, những cơn bão tố rất ít khi xảy ra và chỉ xảy ra theo mùa. Chúng xuất hiện bất ngờ và không có sự chuẩn bị, dường như ở khắp nơi, che phủ mọi thứ trong bóng tối dày đặc. Với ít hoặc không có cảnh báo sấm chớp xuất hiện trên bầu trời với những tia chớp xuyên thấu của ánh sáng rực cháy. Sức mạnh của nó gây kinh hoàng và sợ hãi cho những người cố gắng chạy trốn sự hiện diện của nó. Đức Giêsu đã cảnh báo những người Phariseu rằng "Con Người" (danh hiệu dành cho Đấng Mêsia được ghi trong Sách Đanien 7:13-15) sẽ đến trong cùng cách thức như vậy, khá bất ngờ và đột xuất, trên những đám mây trên trời, mang tới sự phán xét của TC Chúa vào "ngày của Chúa". Không có dấu hiệu đặc biệt cần thiết để thông báo cho xuất hiện của Người. Không phải sự hiện diện và quyền lực của Người sẽ được che phủ hoặc giấu kín, nhưng tất cả sẽ nhận ra Người cách rõ ràng như sấm chớp trên bầu trời.

ĐG trở lại để phán xét kẻ sống và kẻ chết

Đức Giêsu đồng hóa mình với "ngày của Chúa". "Con Người" được hiểu như là một danh hiệu của Đấng Mêsia cho Đấng sẽ đến, không chỉ để thiết lập vương quốc của Thiên Chúa, nhưng còn là Đấng sẽ đến như vị Thẩm Phán kẻ sống và kẻ chết. Đức Giêsu nhấn mạnh đến lần đến

final judgment. While we do not know the time of his return, we will not mistake it when it happens. It will be apparent to all, both believers and non-believers as well.

When the Pharisees asked Jesus what sign would indicate the "Day of the Lord", Jesus replied that only one sign would point to that day and that sign was Jesus himself. Jesus surprised the Jews of his time by announcing that God's kingdom was already present among them in his very person - the Son of God sent from the Father to redeem the world from sin and corruption.

Our hope is anchored in God's kingdom - not the passing kingdoms of this present world

In the Lord Jesus we see both the power and the glory of God's kingdom. His divine power overthrew the powers of darkness (the kingdom of Satan and all who opposed God's rule) and sin (which corrupts and enslaves the human mind, heart, and will to the forces of evil and wrongdoing). Jesus knew that the only way to victory was through the cross. On that cross he defeated death and canceled the debt of our sins. The victory of his cross opens the way for us to live as sons and daughters of God and citizens of his heavenly kingdom of peace, joy, and righteousness (moral goodness). Is your hope and future securely anchored to God's heavenly kingdom?

"Lord Jesus Christ, may your kingdom come and may your will be done on earth as it is in heaven. Be the Ruler of my heart and the Master of my life that I may always live in the freedom of your love and truth."

thứ hai của mình, khi Người sẽ trở lại để hoàn tất công việc phục hồi và sự phán quyết cuối cùng. Mặc dù chúng ta không biết ngày giờ trở lại của Người, chúng ta sẽ không nhầm lẫn khi nó xảy ra. Nó sẽ được thể hiện rõ ràng với tất cả mọi người, cả những người tin và không tin.

Khi những người Pharisêu hỏi Đức Giêsu dấu hiệu nào để nhận biết “ngày của Chúa”, Đức Giêsu trả lời rằng chỉ có một dấu hiệu báo hiệu ngày đó, và dấu hiệu đó chính là Chúa Giêsu. Đức Giêsu đã làm cho người Do Thái ngạc nhiên về thời gian của Người bằng cách thông báo rằng nước Thiên Chúa đã ở giữa họ trong con người thật sự - Chúa Con được Chúa Cha sai đến để cứu chuộc thế giới khỏi tội lỗi và hủy diệt.

Hy vọng chúng ta bám chặt vào nước Chúa – không phải vương quốc chóng qua ở đời này

Trong Chúa Giêsu, chúng ta thấy quyền lực và vinh quang của vương quốc Thiên Chúa. Quyền lực của Người đánh bại những quyền lực của bóng tối (vương quốc của Satan và những ai chống lại sự cai trị của Thiên Chúa) và tội lỗi (cái hủy hoại và thống trị trí óc, tâm hồn, và ý chí con người trước sức mạnh của sự dữ và điều ác). Đức Giêsu biết rằng con đường duy nhất để chiến thắng là qua cây thập giá. Trên thập giá ấy, Người đã đánh bại sự chết và hủy bỏ món nợ tội lỗi cho chúng ta. Chiến thắng thánh giá của Người mở đường cho chúng ta để sống như những người con của Thiên Chúa và trở thành công dân của vương quốc bình an, niềm vui, và công chính (sự tốt về luân lý) của Thiên Chúa. Hy vọng và tương lai của bạn có bám chắc vào vương quốc của Thiên Chúa không?

Lạy Đức Giêsu Kitô, chớ gì vương quốc của Chúa trị đến và ý của Chúa sẽ được thực hiện dưới đất cũng như trên trời vậy. Xin Chúa hãy là Đấng cai trị tâm hồn con, và là Chủ cuộc đời con, để con luôn luôn có thể sống tự do trong tình yêu và sự thật của Chúa.

Thứ Năm, 16-11-2023. Tuần 32 Thường Niên - Năm A
Thursday, November 16-2023. Week 32th Ordinary Time. Year A

Kn 7, 22-8, 1

Wisdom 7:22-8:1

Còn Đức Khôn Ngoan, chẳng gian tà nào thắng nổi (Kn 7,30)

There are many synonyms for the word “wisdom”: intelligence, prudence, insight, and foresight, for example. But none of them quite capture the depth and value of the word. Think about it—it’s possible to be both intelligent and evil, but have you ever heard of a person described as both wise and evil? Probably not.

Being wise is about more than having a good education or awesome skills. Wisdom is all about goodness and virtue, about knowing what is right and acting on it. That’s why today’s first reading tells us that wickedness will never prevail over wisdom (Wisdom 7:30).

Does this description of wisdom sound a little familiar? The reading portrays wisdom as “a spirit . . . all-powerful, all-seeing” that “penetrates and pervades all things by reason of her purity” (Wisdom 7:22, 23, 24). Wisdom is a person who “can do all things,” and who, “passing into holy souls from age to age . . . produces friends of God and prophets” (7:27). That sounds a lot like the Holy Spirit, doesn’t it? The truth is, what this ancient writer called “wisdom,” we now understand to be God himself dwelling in us through the Holy Spirit.

All this might bring to mind an image of God that gives us a cozy, peaceful feeling, and to a degree, it should. But God’s wisdom, the Holy Spirit, is much more than that. Jesus also revealed him to be the “Spirit of truth” (John 15:26)—God’s active presence in us, who

Có nhiều từ đồng nghĩa với từ “khôn ngoan”: ví dụ như thông minh, thận trọng, sáng suốt và tầm nhìn xa. Nhưng không có từ nào trong đó nắm bắt được chiều sâu và giá trị của từ này. Hãy nghĩ mà xem - có thể vừa thông minh vừa xấu xa, nhưng bạn đã bao giờ nghe nói về một người được mô tả là vừa khôn ngoan vừa xấu xa chưa? Chắc là không.

Trở nên khôn ngoan không chỉ là có một nền giáo dục tốt hoặc những kỹ năng tuyệt vời. Trí tuệ là tất cả về lòng tốt và đức hạnh, về việc biết điều gì là đúng và hành động theo điều đó. Đó là lý do tại sao bài đọc thứ nhất hôm nay cho chúng ta biết rằng sự ác sẽ không bao giờ thắng được sự khôn ngoan (Kn 7,30).

Mô tả về sự khôn ngoan này nghe có vẻ hơi quen thuộc phải không? Bài đọc miêu tả sự khôn ngoan như “một tinh thần... toàn năng, thấu suốt” “thâm nhập và lan tỏa vạn vật nhờ sự thanh khiết của nó” (Kn 7,22-23, 24). Khôn ngoan là người “có thể làm được mọi sự” và là người “đi vào các tâm hồn thánh thiện từ đời này sang đời khác... tạo ra những người bạn của Thiên Chúa và các nhà tiên tri” (7,27). Điều đó nghe rất giống Chúa Thánh Thần phải không? Sự thật là điều mà tác giả cổ đại này gọi là “khôn ngoan”, giờ đây chúng ta hiểu là chính Thiên Chúa ngự trong chúng ta qua Chúa Thánh Thần.

Tất cả những điều này có thể gợi đến trong tâm trí chúng ta một hình ảnh về Thiên Chúa mang lại cho chúng ta cảm giác ấm cúng, bình an, và ở một mức độ nào đó, điều đó phải như vậy. Nhưng sự khôn ngoan của Thiên Chúa, Chúa Thánh Thần, còn hơn thế nữa. Chúa Giêsu cũng tiết lộ Ngài là “Thần Khí sự thật” (Ga 15,26) - sự hiện diện tích cực của Thiên Chúa

works to challenge our preconceived notions and who urges us to live in obedience to God's commands. That's what makes us wise!

Wisdom doesn't just come from God—wisdom is God always working to transform us and to mold us into his image. The Spirit teaches you and purifies you in so many ways, whether it's through a Scripture reading that speaks to you, through the grace to handle a difficult situation, or through the example of saints in heaven and on earth. You can know and develop a relationship with this divine Wisdom, who is God himself! So if you want wisdom, yield your heart to the Spirit in every challenging situation. Then wickedness will not prevail over you!

“Holy Spirit, Wisdom of God, lead me in your ways today!”

trong chúng ta, Đấng hoạt động để thách thức những định kiến của chúng ta và là Đấng thúc giục chúng ta sống vâng phục các mệnh lệnh của Thiên Chúa. Đó là điều khiến chúng ta khôn ngoan!

Sự khôn ngoan không chỉ đến từ Thiên Chúa - sự khôn ngoan là Thiên Chúa luôn biến đổi chúng ta và uốn nắn chúng ta theo hình ảnh của Ngài. Thánh Thần dạy bạn và thanh tẩy bạn bằng nhiều cách, qua một bài đọc Kinh Thánh nói với bạn, qua ân sủng để xử lý một tình huống khó khăn, hoặc qua gương sáng của các thánh trên trời và dưới đất. Bạn có thể biết và phát triển mối tương quan với Đấng Khôn ngoan thiêng liêng này, chính là Thiên Chúa! Vì vậy, nếu bạn muốn có sự khôn ngoan, hãy suy phục lòng mình trước Thánh Linh trong mọi tình huống thử thách. Thế thì sự gian ác sẽ không thắng được bạn!

Lạy Chúa Thánh Thần, Sự Khôn Ngoan của Thiên Chúa, xin dẫn con đi trên con đường của Chúa hôm nay!

Lc 17, 20-25

Nước Thiên Chúa ở giữa các ngươi (Lc 17, 21)

The Kingdom of God is among you. (Luke 17:21)

You can imagine one of the Pharisees saying to another, “Wait! Is Jesus saying that the kingdom of God is already here? What about the Romans? We're still an occupied nation. This sure doesn't feel like the kingdom of God!” Looking around at our world, we might come to a similar conclusion. But the kingdom of God is not about a location or even the regime in power; it's about a new way of relating to one another that brings healing and freedom.

Bạn có thể tưởng tượng một trong những người Pharisêu nói với người khác rằng: “Chờ đã! Có phải Chúa Giêsu nói rằng nước Thiên Chúa đang ở đây không? Thế còn người La Mã thì sao? Chúng ta vẫn là một quốc gia bị chiếm đóng. Đây chắc chắn không giống như vương quốc của Thiên Chúa!” Hãy nhìn xung quanh thế giới của chúng ta, chúng ta cũng có thể đi đến một kết luận tương tự. Nhưng vương quốc của Thiên Chúa không phải là một địa điểm hay thậm chí là một chế độ cầm quyền; nhưng đó là về một cách thức mới để liên kết với nhau mang lại sự chữa lành và tự do.

Throughout Jesus' ministry, he didn't just talk about the kingdom of God. He also demonstrated it as he blessed, loved, forgave, healed, and served the people he was speaking to. His own life demonstrated the kingdom: he didn't hold any grudges, put on airs, or distance himself from the poor and the needy. In fact, he went out of his way to welcome them and show them God's mercy. He also taught about this way of relating through parables that highlighted forgiveness over vengeance and service over being served.

Take a look at your relationships. There is probably more of the kingdom of God in your midst than you think! Every time you lend a sympathetic ear to someone who needs to talk, every time you help with the cleaning, every time you serve in your parish, the kingdom of God is there. Whenever you pray, it is there. It's present in every situation in which you choose to love the people around you, even when they're not being particularly lovable.

That's encouraging, isn't it? The kingdom of God is among you!

Today, think about how you can bring the kingdom of God into just one relationship. Look for an opportunity to encourage someone, to forgive, or to be an instrument of God's presence. It doesn't have to be dramatic and life changing. It just has to be upbuilding and life affirming. You are a citizen of God's kingdom and an ambassador for Christ. That means that you can bring his presence wherever you go. You can make a difference!

"Thank you, Lord, for making me a citizen of your kingdom. Empower me to be a blessing to everyone I meet today."

Trong suốt sứ vụ của Chúa Giêsu, Ngài không chỉ nói về vương quốc của Thiên Chúa. Ngài cũng thể hiện điều đó khi Ngài chúc phúc, yêu thương, tha thứ, chữa lành và phục vụ những người mà Ngài đang nói chuyện. Cuộc sống của chính Ngài đã thể hiện vương quốc của Chúa: Ngài không giữ bất kỳ mối hận thù, hay cắt đứt một mối quan hệ nào, hay tạo khoảng cách với người nghèo và những người khôn khó. Trên thực tế, Ngài đã đi ra để chào đón họ và cho họ thấy lòng thương xót của Thiên Chúa. Ngài cũng dạy về cách liên hệ này thông qua các câu chuyện dụ ngôn nhấn mạnh sự tha thứ đối với sự báo thù và sự phục vụ hơn là được phục vụ.

Hãy nhìn lại các mối quan hệ của bạn. Có thể có nhiều cách thức để nước Thiên Chúa ở giữa bạn hơn bạn nghĩ! Mỗi lần bạn ghé tai thông cảm với người cần nói chuyện, mỗi lần bạn giúp dọn dẹp, mỗi lần bạn phục vụ trong giáo xứ của bạn, nước Thiên Chúa đang ở đó. Bất cứ khi nào bạn cầu nguyện, nó ở đó. Nó hiện diện trong mọi tình huống mà bạn chọn yêu những người xung quanh mình, ngay cả khi họ không phải là người đặc biệt đáng yêu.

Điều đó thật đáng khích lệ, phải không? Vương quốc của Thiên Chúa đang ở giữa bạn!

Hôm nay, hãy nghĩ về cách bạn có thể đưa vương quốc của Thiên Chúa vào trong một mối quan hệ. Hãy tìm cơ hội để khuyến khích ai đó, tha thứ hoặc trở thành công cụ cho sự hiện diện của Thiên Chúa. Nó không cần phải quá ấn tượng và cuộc sống luôn thay đổi. Nó chỉ cần được xây dựng và khẳng định cuộc sống. Bạn là công dân của nước Thiên Chúa và là sứ giả cho Đức Kitô. Điều đó có nghĩa là bạn có thể mang theo sự hiện diện của Ngài mọi lúc mọi nơi. Bạn có thể làm nên điều khác biệt!

Cảm ơn Chúa đã cho con trở thành công dân của nước Chúa. Xin Chúa làm cho con trở thành một phúc lành cho những người mà con sẽ gặp trong ngày hôm nay.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.